

2014 / 2015



Deutsche Schule Lissabon

Escola Alemã de Lisboa

Außerunterrichtliche Aktivitäten

Atividades Extracurriculares

DEUTSCHE SCHULE LISABON
ESCOLA ALEMÃ DE LISBOA

Inhaltsverzeichnis

	Seite
Grußwort der Schulleiterin und des AG-Koordinators	2
Übersicht der Nachmittagsaktivitäten	4
Kindergarten Estoril	6
Grundschule Estoril.....	8
Kindergarten Lissabon	12
Grundschule Lissabon – Hinweise.....	14
Grundschule Lissabon – AG-Angebot.....	18
Gymnasium – Hinweise	20
Gymnasium – AG-Angebot	22
Kooperationen mit der DSL.....	43

Índice

	Página
Prefácio da Diretora da Escola e do Coordenador das Atividades Extracurriculares	3
Quadro geral das Atividades da tarde	5
Jardim de Infância do Estoril	6
Escola Primária do Estoril.....	8
Jardim de Infância de Lisboa	13
Escola Primária de Lisboa – Orientações	16
Escola Primária de Lisboa – Oferta de AG	18
Liceu – Orientações	21
Liceu – Oferta de AG	22
Cooperação com a EAL	43



Sehr geehrte Eltern, liebe Schüler und Schülerinnen,

auch für das Schuljahr 2014/2015 können wir Ihnen und euch wieder eine große Auswahl an Arbeitsgemeinschaften anbieten. Aus den unterschiedlichsten Bereichen ist etwas dabei. Natürlich gibt es vieles, das sich über die vergangenen Jahre sehr bewährt hat, wie die AGs aus den Bereichen Sport und Denksport, Musik, Theater, Kunst und Sprachen. Auch möchten wir jede Altersstufe mit unserem Angebot ansprechen; so sind z.B. die Modellparlamente an die Oberstufen-Schüler gerichtet, der Unterstufenchor und die Hausaufgabenbetreuung natürlich an unsere jüngeren Schüler. Neu in diesem Jahr sind die AGs im Tanzbereich, wie Ballett, Hip- Hop, Kreativer Tanz oder Jazz- Tanz, die Mathe- AG, sowie auch Digitales Marketing und das Filmlabor.

Mit den Arbeitsgemeinschaften möchten wir eine pädagogische Ergänzung zur täglichen Arbeit im und für den Unterricht bieten. Hier gibt es weder Klassenarbeiten noch Noten, hier können unsere Schüler auf anderen Gebieten zeigen, was sie können, ihren Neigungen nachgehen, sich im Spiel und Wettkampf mit anderen messen, sich ausprobieren und erfahren, wie vielfältig Lernen und Üben außerhalb des regulären Stundenplans sein können. So stellt das Mitwirken in einer Arbeitsgemeinschaft einen Ausgleich zum schulischen Alltag dar.

Jedes Jahr kommen auch neue Wünsche von unseren Schülern und Eltern. So gut es geht, versuchen wir diese im Angebot für das nächste Jahr zu berücksichtigen.

Wir wünschen viel Spaß bei der Lektüre der Broschüre und bei der Teilnahme und beim Mitmachen in einer oder mehreren Arbeitsgemeinschaften im nächsten Schuljahr!

Renate Matthias, Schulleiterin

Tomaz Michels Silva, AG-Koordinator

Estimados Pais e Encarregados de Educação, caros Alunos

No ano letivo de 2014/15 voltamos a apresentar um grande leque de Atividades Extracurriculares com propostas nas variadíssimas áreas. Apresentamos naturalmente muitas atividades que têm registado elevada procura nos anos anteriores, como sendo as atividades das áreas do desporto e desporto intelectual, música, teatro, artes e línguas. Também tivemos o cuidado de atender a todos os níveis de estudos; assim, por exemplo, temos os *Modelos de Parlamento* para os alunos do Secundário, o *Coro das Classes 5-6* e o *Apoio aos Trabalhos de Casa* para os Alunos mais novos. Como novidade este ano apresentamos as atividades de dança nomeadamente Ballet, Hip- Hop, dança Criativa ou dança de Jazz, a atividade de Matemática, Marketing Digital e o Laboratório de Filmes.

Com as Atividades Extracurriculares gostaríamos de proporcionar um complemento pedagógico ao trabalho diário das aulas, onde não se realizam testes nem existem notas e onde os Alunos podem mostrar o que sabem e conseguem fazer noutras áreas, onde podem desenvolver os seus talentos, comparar-se com os seus colegas, testar as suas competências nos jogos e concursos, fazer a sua autoavaliação e descobrir as diversas formas de estudo que existem para além do previsto no currículo regular. É neste sentido que a participação numa Atividade Extracurricular estabelece o equilíbrio com o quotidiano da vida escolar.

Todos os anos nos chegam novas sugestões por parte de Alunos e Pais, e nós tentamos, na medida do possível, corresponder às suas pretensões na planificação das Atividades Extracurriculares do ano seguinte.

Esperamos que gostem do caderno das Atividades Extracurriculares e que com prazer participem e se envolvam numa ou mais atividades no próximo ano letivo.

Renate Matthias, Diretora da Escola

Tomaz Michels Silva, Coordenador das AG

Übersicht der Nachmittagsaktivitäten der DSL

	Montag	Dienstag	Mittwoch	Donnerstag	Freitag
Kindergarten Estoril	<u>13.25-17.30</u> Nachmittagsgruppen	<u>13.25-17.30</u> Nachmittagsgruppen	<u>13.25-17.30</u> Nachmittagsgruppen	<u>13.25-17.30</u> Nachmittagsgruppen	<u>13.25-17.30</u> Nachmittagsgruppen
	Spätbetreuung am Nachmittag bis 18.30 Uhr (zusätzliche Anmeldung nötig)				
Grundschule Estoril	<u>13.25-17.30</u> Nachmittagsbetreuung	<u>13.25-17.30</u> Nachmittagsbetreuung	<u>13.25-17.30</u> Nachmittagsbetreuung	<u>13.25-17.30</u> Nachmittagsbetreuung	<u>13.25-17.30</u> Nachmittagsbetreuung
	Spätbetreuung am Nachmittag bis 18.30 Uhr (zusätzliche Anmeldung nötig)				
Kindergarten Lissabon	<u>13.25-18.30</u> Nachmittagsgruppen	<u>13.25-18.30</u> Nachmittagsgruppen	<u>13.25-18.30</u> Nachmittagsgruppen	<u>13.25-18.30</u> Nachmittagsgruppen	<u>13.25-18.30</u> Nachmittagsgruppen
Grundschule Lissabon	<u>13.25-18.30</u> Nachmittagsbetreuung	<u>13.25-18.30</u> Nachmittagsbetreuung	<u>13.25-18.30</u> Nachmittagsbetreuung	<u>13.25-18.30</u> Nachmittagsbetreuung	<u>13.25-18.30</u> Nachmittagsbetreuung
Gymnasium Lissabon	<u>14.20-15.55</u> Unterricht Kl. 7-12	<u>14.20-15.55</u> Unterricht Kl. 5s/6/8/10-12	<u>14.00-15.20</u> AG-Block I	<u>14.20-15.55</u> Unterricht Kl. 5-7/11-12	<u>14.20-15.55</u> Unterricht Kl. 9-10
	Equivalência Kl. 6/ 6s	Equivalência Kl. 5	<u>15.25-16.45</u> AG-Block II	Förderunterricht Kl. 9	Förderunterricht Kl. 6 + 8
		Förderunterricht Kl. 7	(Die Schüler haben die Möglichkeit an zwei verschiedenen AGs teilzunehmen)	Equivalência Kl. 8+ DaF	
	Die Zeiten der Portugiesischen Zusatzfächer in Klasse 10, 11 und 12 werden zu Beginn des Schuljahres bekannt gegeben.				
Bibliothek	8.00-18.00	8.00-18.00	8.00-18.00	8.00-18.00	8.00-18.00
Cafeteria	7.30-17.30	7.30-17.30	7.30-17.30	7.30-17.30	7.30-17.30
Schulbus Lissabon	Abfahrt 16.00	Abfahrt 16.00	Abfahrt 16.50	Abfahrt 16.00	Abfahrt 16.00

Quadro geral das Atividades da tarde na EAL

	2ª-feira	3ª-feira	4ª-feira	5ª-feira	6ª-feira
Jardim de Infância do Estoril	<u>13.25-17.30</u> Grupos da tarde Apoio no final da tarde até às 18.30 horas (é necessário efetuar uma inscrição suplementar)	<u>13.25-17.30</u> Grupos da tarde	<u>13.25-17.30</u> Grupos da tarde	<u>13.25-17.30</u> Grupos da tarde	<u>13.25-17.30</u> Grupos da tarde
Escola Primária do Estoril	<u>13.25-17.30</u> Apoio da tarde Apoio no final da tarde até às 18.30 horas (é necessário efetuar uma inscrição suplementar)	<u>13.25-17.30</u> Apoio da tarde	<u>13.25-17.30</u> Apoio da tarde	<u>13.25-17.30</u> Apoio da tarde	<u>13.25-17.30</u> Apoio da tarde
Jardim de Infância de Lisboa	<u>13.25-18.30</u> Grupos da tarde	<u>13.25-18.30</u> Grupos da tarde	<u>13.25-18.30</u> Grupos da tarde	<u>13.25-18.30</u> Grupos da tarde	<u>13.25-18.30</u> Grupos da tarde
Escola Primária de Lisboa	<u>13.25-18.30</u> Apoio da tarde	<u>13.25-18.30</u> Apoio da tarde	<u>13.25-18.30</u> Apoio da tarde	<u>13.25-18.30</u> Apoio da tarde	<u>13.25-18.30</u> Apoio da tarde
Liceu Lisboa	<u>14.20-15.55</u> Aulas cl. 7-12 Equivalência cl. 6/ 6s	<u>14.20-15.55</u> Aulas Kl. 5s/6/8/10-12 Equivalência cl. 5 Aulas de apoio cl. 7	<u>14.00-15.20</u> AG-Bloco I <u>15.25-16.45</u> AG-Bloco II (os alunos podem participar em duas AG diferentes)	<u>14.20-15.55</u> Aulas cl. 5-7/11-12 Aulas de apoio cl. 9 Equivalência cl.8+DaF	<u>14.20-15.55</u> Aulas cl. 9-10 Aulas de apoio cl. 6 + 8
Os horários das aulas suplementares em português nas classes 10, 11 e 12 serão anunciados no início do ano letivo.					
Biblioteca	8.00-18.00	8.00-18.00	8.00-18.00	8.00-18.00	8.00-18.00
Cafetaria	7.30-17.30	7.30-17.30	7.30-17.30	7.30-17.30	7.30-17.30
Autocarro Lisboa	Saída 16.00	Saída 16.00	Saída 16.50	Saída 16.00	Saída 16.00

Allgemeine Hinweise

Die angegebenen Preise verstehen sich pro Monat. Die Abrechnung der Außerunterrichtlichen Aktivitäten erfolgt über die Abrechnung des Schulgeldes. In der ersten Abrechnung werden für die Nachmittagsgruppen 4 Monate, in den beiden folgenden Abrechnungen je 3 Monate abgerechnet.

Bei Einschreibung zu einer Nachmittagsgruppe wird keine Betreuung beim Mittagessen verrechnet.

Die Kosten für das Mittagessen und die Betreuung beim Mittagessen werden gesondert verrechnet.

Die Anmeldung zu allen Außerunterrichtlichen Aktivitäten verlängert sich automatisch bis zum Ende des Schuljahres. Abmeldungen von den Außerordentlichen Aktivitäten können nur bis zu 2 Wochen vor jedem Trimester erfolgen.

Betreuung beim Mittagessen

Das Mittagessen kann entweder selbst mitgebracht werden oder bei der Schule bestellt werden (siehe Einschreibeformular). Das Aufwärmen von Essen in der Mikrowelle ist jedoch nicht möglich.

Preise:

1 Tag/Woche: 7,86 Euro	2 Tage/Woche: 15,97 Euro	3 Tage/Woche: 23,84 Euro	4 Tage/Woche: 31,43 Euro	5 Tage/Woche: 39,30 Euro
---------------------------	-----------------------------	-----------------------------	-----------------------------	-----------------------------

Mittagessen Kindergarten: 3,94 Euro

Pädagogisches Konzept am Nachmittag

Am Nachmittag finden sich die Kinder in einer altersgemischten Gruppe zusammen. Nach dem Mittagessen findet eine Ruhephase statt. Anschließend wird in Projekten gearbeitet, wobei die verschiedenen Bereiche wie Kreativität, Bewegung, Musik, Sachkompetenz berücksichtigt werden. Das Thema für ein Projekt wird jeweils mit den Kindern gemeinsam ausgesucht. Weitere ausführliche Informationen finden Sie in der Broschüre „Kindergarten A-Z“ sowie auf unserer Internetseite.

Im Ausnahmefall können Kinder, die nicht für eine Nachmittagsgruppe angemeldet sind, am Nachmittag bleiben, wenn es die Kapazitäten zulassen. Hierfür wird ein Betrag in Höhe von 25,- Euro pro Nachmittag in Rechnung gestellt.

Preise:

Nachmittagsgruppen bis 17.30 Uhr:

1 Tag: 39,22 Euro	2 Tage: 75,30 Euro	3 Tage: 108,24 Euro	4 Tage: 131,78 Euro	5 Tage: 156,87 Euro
----------------------	-----------------------	------------------------	------------------------	------------------------

Bitte holen Sie ihre Kinder bis spätestens um 17.30 Uhr ab, da ansonsten 15,00 Euro Zusatzkosten berechnet werden müssen.

Nachmittagsgruppen bis 18.30 Uhr:

1 Tag: 49,02 Euro	2 Tage: 94,12 Euro	3 Tage: 135,30 Euro	4 Tage: 164,72 Euro	5 Tage: 196,09 Euro
----------------------	-----------------------	------------------------	------------------------	------------------------

Orientações de caráter geral

Os preços indicados referem-se ao pagamento mensal. A faturação das Atividades Extracurriculares e dos serviços de apoio processa-se juntamente com as propinas. No primeiro pagamento serão debitados 4 meses referentes aos grupos da tarde, sendo em cada um dos dois pagamentos seguintes debitados 3 meses.

A inscrição num grupo da tarde inclui o Acompanhamento ao almoço.

Os custos do Almoço e do Acompanhamento ao almoço são debitados separadamente.

Caso não seja efetuada a anulação, por escrito, na Secretaria de Alunos, a inscrição para todas as Atividades Extracurriculares é válida até ao final do ano letivo. A anulação da matrícula só pode ser efetuada até 2 semanas antes de cada trimestre.

Acompanhamento ao almoço

Os alunos podem trazer almoço de casa ou encomendá-lo na Escola (v. impresso de inscrição). Não é possível aquecer a comida no micro-ondas.

Preços:

1 dia/semana: 7,86 Euros	2 dias/semana: 15,97 Euros	3 dias/semana: 23,84 Euros	4 dias/semana: 31,43 Euros	5 dias/semana: 39,30 Euros
-----------------------------	-------------------------------	-------------------------------	-------------------------------	-------------------------------

Almoço no Jardim de Infância: 3,94 Euros

Conceito Pedagógico à tarde

À tarde as crianças juntam-se em grupo, de acordo com a sua faixa etária. Depois do almoço há um período de repouso, findo o qual começam atividades de projeto, tendo em conta diversos domínios, como a criatividade, o movimento, a música e as competências específicas. O tema de cada projeto vai ser determinado em conjunto com as crianças. Poderão encontrar informações mais detalhadas na brochura “Jardim de Infância A-Z”, bem como na nossa página da Internet.

Em casos excecionais, as crianças que não estão inscritas no Apoio da Tarde podem frequentar este serviço se houver capacidade, sendo faturado o valor de 25,- Euros por tarde.

Preços:

Grupos da tarde até às 17.30 horas:

1 dia/semana: 39,22 Euros	2 dias/semana: 75,30 Euros	3 dias/semana: 108,24 Euros	4 dias/semana: 131,78 Euros	5 dias/semana: 156,87 Euros
------------------------------	-------------------------------	--------------------------------	--------------------------------	--------------------------------

Queiram fazer o favor de vir buscar as crianças até às 17.30 horas. Para além dessa hora serão cobrados 15,00 Euros.

Grupos da tarde até às 18.30 horas:

1 dia/semana: 49,02 Euros	2 dias/semana: 94,12 Euros	3 dias/semana: 135,30 Euros	4 dias/semana: 164,72 Euros	5 dias/semana: 196,09 Euros
------------------------------	-------------------------------	--------------------------------	--------------------------------	--------------------------------

Allgemeine Hinweise

Die angegebenen Preise verstehen sich pro Monat. Die Abrechnung der Außerunterrichtlichen Aktivitäten erfolgt über die Abrechnung des Schulgeldes. In der ersten Abrechnung werden für die Nachmittagsbetreuung 4 und für die AG 3,5 Monate abgerechnet. In den beiden folgenden Abrechnungen werden je 3 Monate abgerechnet.

Bei Einschreibung zu einer Nachmittagsbetreuung wird keine Betreuung beim Mittagessen verrechnet.

Die Kosten für das Mittagessen und die Betreuung beim Mittagessen werden gesondert verrechnet.

Bei der Anmeldung zur Arbeitsgemeinschaft „Musikwerkstatt“, ist die Anmeldung zur Nachmittagsbetreuung Voraussetzung, da die Kinder sich nicht allein auf dem Schulgelände aufhalten dürfen. Dies gilt ebenso bei der Teilnahme am Kommuniionsunterricht.

Die Anmeldung zu allen Außerunterrichtlichen Aktivitäten verlängert sich automatisch bis zum Ende des Schuljahres. Abmeldungen von den Außerordentlichen Aktivitäten können nur bis zu 2 Wochen vor jedem Trimester erfolgen.

Betreuung beim Mittagessen

Das Mittagessen kann entweder selbst mitgebracht werden oder bei der Schule bestellt werden (siehe Einschreibungsformular). Das Aufwärmen von Essen in der Mikrowelle ist jedoch nicht möglich.

Preise:

1 Tag/Woche: 7,86 Euro	2 Tage/Woche: 15,97 Euro	3 Tage/Woche: 23,84 Euro	4 Tage/Woche: 31,43 Euro	5 Tage/Woche: 39,30 Euro
---------------------------	-----------------------------	-----------------------------	-----------------------------	-----------------------------

Mittagessen Grundschule: 3,94 Euro

Nachmittagsbetreuung

Preise:

Nachmittagsbetreuung **bis 17.30 Uhr:**

1 Tag: 39,22 Euro	2 Tage: 75,30 Euro	3 Tage: 108,24 Euro	4 Tage: 131,78 Euro	5 Tage: 156,87 Euro
----------------------	-----------------------	------------------------	------------------------	------------------------

Bitte holen Sie ihre Kinder bis spätestens um 17.30 Uhr ab, da ansonsten 15,- Euro Zusatzkosten berechnet werden müssen.

Nachmittagsbetreuung **bis 18.30 Uhr:**

1 Tag: 49,02 Euro	2 Tage: 94,12 Euro	3 Tage: 135,30 Euro	4 Tage: 164,72 Euro	5 Tage: 196,09 Euro
----------------------	-----------------------	------------------------	------------------------	------------------------

Pädagogisches Konzept am Nachmittag

Die Nachmittagsbetreuung der Grundschule möchte den Kindern eine sinnvolle Freizeitgestaltung und Hausaufgabenbetreuung anbieten. Sie fängt um 13.20 Uhr mit der Betreuung beim Mittagessen an und hört um 17.30 Uhr auf. Ohne zusätzliche Kosten werden von 15.15 bis 16.45 Uhr verschiedene Ateliers angeboten wie zum Beispiel Spiele, Basteln, Theater, Tanz und Experimentieren.

Bitte holen Sie Ihre Kinder **bis spätestens 17.30 Uhr** ab, da ansonsten Zusatzkosten berechnet werden müssen. (Von 17.30 bis 18.30 Uhr kann eine zusätzliche Betreuung gewählt werden.)

In besonderen Fällen können Kinder, die nicht für die Nachmittagsbetreuung angemeldet sind, am Nachmittag bleiben. Hierfür wird ein Betrag in Höhe von 25,- Euro pro Nachmittag in Rechnung gestellt.

Arbeitsgemeinschaften

Es besteht für die Kinder der ersten und zweiten Klasse die Möglichkeit außerhalb des Angebots der Nachmittagsbetreuung an der Arbeitsgemeinschaft „Musikwerkstatt“ teilzunehmen. Durch sie wird das Angebot der Nachmittagsbetreuung ergänzt und erweitert. Über ein Zustandekommen der AG wird zu Beginn des neuen Schuljahres rechtzeitig informiert. Die im Schuljahr angebotenen Aktivitäten: Kochen und Backen sowie Sport und Kunst und Basteln werden auch im Schuljahr 2014/2015 unter denselben Voraussetzungen angeboten. Geplant ist auch der Gitarrenunterricht mit Thomas Zellner für die Klassen 1-2. Genauere Information können in Estoril eingeholt werden.

Musikwerkstatt

Seit 2005 erfinden wir unsere eigenen Musicals:
Singen, Tanzen, Sprechen, Basteln, Vertrauen gewinnen und vor allem - sehr viel Spaß haben!
Zwei Auftritte im Jahr (Weihnachten und Sommerfest). Die Kinder lernen spielerisch mit Musik, mit der eigenen Stimme und ihrem Körper auf sehr kreative und freie Weise umzugehen. Nebenbei lernen sie verschiedenste Musikrichtungen kennen.



Weitere Informationen an der GSEstoril

Oficina da Música

Nicole Eitner

Desde 2005 que inventamos os nossos musicais: cantar, dançar, falar, trabalhos manuais, ganhar confiança, mas o mais importante é muito divertimento!

Teremos duas apresentações por ano (Natal e Festa do Verão). As crianças aprendem "a brincar" como usar a voz e o seu corpo, tudo numa maneira muito criativa e livre. Ao mesmo tempo aprendem variados estilos de música.

Mais informações na Escola Primária Estoril

Orientações de caráter geral

Os preços indicados referem-se ao pagamento mensal. A faturação das Atividades Extracurriculares e dos serviços de apoio processa-se juntamente com as propinas. No primeiro pagamento serão debitados 4 meses referentes ao Apoio da tarde e 3,5 relativos às Atividades de Grupo (AG). Em cada um dos dois pagamentos seguintes serão debitados 3 meses.

A inscrição num Apoio da Tarde inclui o Acompanhamento ao almoço.

Os custos do Almoço e do Acompanhamento ao almoço são debitados separadamente.

A frequência da AG “Oficina da Música” pressupõe a inscrição no Apoio da tarde, pois as crianças não podem ficar sozinhas no recreio, o que se verifica também quando participam em aulas de catequese.

Caso não seja efetuada a anulação, por escrito, na Secretaria de Alunos, a inscrição para todas as Atividades Extracurriculares é válida até ao final do ano letivo. A anulação da matrícula só pode ser efetuada até 2 semanas antes de cada trimestre.

Acompanhamento ao almoço

Os alunos podem trazer almoço de casa ou encomendá-lo na Escola (v. impresso de inscrição). Não é possível aquecer a comida no micro-ondas.

Preços:

1 dia/semana: 7,86 Euros	2 dias/semana: 15,97 Euros	3 dias/semana: 23,84 Euros	4 dias/semana: 31,43 Euros	5 dias/semana: 39,30 Euros
-----------------------------	-------------------------------	-------------------------------	-------------------------------	-------------------------------

Almoço na Escola Primária: 3,94 Euros

Apoio da tarde

Preços:

Apoio da tarde até às 17.30 horas:

1 dia/semana: 39,22 Euros	2 dias/semana: 75,30 Euros	3 dias/semana: 108,24 Euros	4 dias/semana: 131,78 Euros	5 dias/semana: 156,87 Euros
------------------------------	-------------------------------	--------------------------------	--------------------------------	--------------------------------

Queiram fazer o favor de vir buscar as crianças até às 17.30 horas. Para além dessa hora serão cobrados 15,- Euros.

Apoio da tarde até às 18.30 horas:

1 dia/semana: 49,02 Euros	2 dias/semana: 94,12 Euros	3 dias/semana: 135,30 Euros	4 dias/semana: 164,72 Euros	5 dias/semana: 196,09 Euros
------------------------------	-------------------------------	--------------------------------	--------------------------------	--------------------------------

Conceito pedagógico da parte da tarde

O Apoio da Tarde da Escola Primária proporciona às crianças um programa interessante de tempos livres e de apoio aos trabalhos de casa, com início às 13.20 horas incluindo já o serviço de apoio durante o almoço e acabando às 17.30 horas. Das 15.15 às 16.45 horas estão à disposição diversos 'ateliers' sem custos adicionais, nomeadamente jogos, trabalhos manuais, teatro, dança e experiências.

Agradecemos que venham buscar as crianças **o mais tardar até às 17.30 horas**. Para além dessa hora serão cobradas horas suplementares. (Das 17.30 às 18.30 horas pode ser solicitado um apoio suplementar.)

Em casos especiais, podem ficar à tarde crianças que não estão inscritas no Apoio da Tarde, mediante um pagamento adicional de 25,- Euros por tarde.

Atividades de Grupo (AG)

Para as crianças da 1ª e 2ª classe é possível participar na AG "Oficina da Música", para além do programa do apoio da tarde. Através da AG a oferta do Apoio da tarde é complementado e alargado. No início do novo ano letivo serão atempadamente informados sobre as AG que irão efetivamente realizar-se, bem como o local onde irão ter lugar. As Atividades do ano letivo 2013/2014 como Cozinhar, Desporto e Artes terão seguimento no próximo ano 2014/2015. Igualmente está planeado aulas de guitarra com Thomas Zellner para as turmas 1-2. Informações mais detalhadas serão dadas na Escola do Estoril.

Musikwerkstatt

Seit 2005 erfinden wir unsere eigenen Musicals:
Singen, Tanzen, Sprechen, Basteln, Vertrauen gewinnen und vor allem - sehr viel Spaß haben!
Zwei Auftritte im Jahr (Weihnachten und Sommerfest). Die Kinder lernen spielerisch mit Musik, mit der eigenen Stimme und ihrem Körper auf sehr kreative und freie Weise umzugehen. Nebenbei lernen sie verschiedenste Musikrichtungen kennen.



Weitere Informationen an der GSEstoril

Oficina da Música

Nicole Eitner

Desde 2005 que inventamos os nossos musicais: cantar, dançar, falar, trabalhos manuais, ganhar confiança, mas o mais importante é muito divertimento!

Teremos duas apresentações por ano (Natal e Festa do Verão). As crianças aprendem "a brincar" como usar a voz e o seu corpo, tudo numa maneira muito criativa e livre. Ao mesmo tempo aprendem variados estilos de música.

Mais informações na Escola Primária Estoril

Allgemeine Hinweise

Die angegebenen Preise verstehen sich pro Monat. Die Abrechnung der Außerunterrichtlichen Aktivitäten erfolgt über die Abrechnung des Schulgeldes. In der ersten Abrechnung werden für die Nachmittagsgruppen 4 Monate und in den beiden folgenden Abrechnungen je 3 Monate abgerechnet.

Die Kosten für das Mittagessen werden gesondert verrechnet.

Die Anmeldung zu allen Außerunterrichtlichen Aktivitäten verlängert sich automatisch bis zum Ende des Schuljahres. Abmeldungen von den Außerordentlichen Aktivitäten können nur bis zu 2 Wochen vor jedem Trimester erfolgen.

Mittagessen Kindergarten: 3,98 Euro

Pädagogisches Konzept am Nachmittag

Das Nachmittagsprogramm im Kindergarten zeichnet sich vor allem durch altersgemischte Basisgruppen aus. Es gibt Entspannungsphasen und Lernwerkstätten, die nach Wahl des Kindes Bewegung, Musik, Spiel und Kunst beinhalten. Diese speziellen Lernangebote sind eng mit der deutschen Sprachförderung der Kinder verknüpft. Natürlich sind auch Spiele und Hofzeiten in die Arbeit der Basisgruppen integriert. Weitere ausführliche Informationen finden Sie in der Broschüre „Kindergarten A-Z“.

Bitte holen Sie Ihre Kinder **bis spätestens 18.00 Uhr** ab, da ansonsten Zusatzkosten berechnet werden müssen.

Im Ausnahmefall können Kinder, die nicht für eine Nachmittagsgruppe angemeldet sind, am Nachmittag bleiben, wenn es die Kapazitäten zulassen. Hierfür wird ein Betrag in Höhe von 25,- Euro pro Nachmittag in Rechnung gestellt.

Preise:

1 Tag/Woche: 49,02 Euro	2 Tage/Woche: 94,12 Euro	3 Tage/Woche: 135,30 Euro	4 Tage/Woche: 164,72 Euro	5 Tage/Woche: 196,09 Euro
----------------------------	-----------------------------	------------------------------	------------------------------	------------------------------

Instrumentalunterricht

Die Deutsche Schule Lissabon steht in Kontakt mit Instrumentallehrern, welche zum Teil auch in den Räumen der Deutschen Schule unterrichten.

Informationen zum Privatmusikunterricht erhalten Sie bei der Fachleitung Musik oder im Schülersekretariat.

Orientações de caráter geral

Os preços indicados referem-se ao pagamento mensal. A faturação das Atividades Extracurriculares e dos serviços de apoio processa-se juntamente com as propinas. No primeiro pagamento serão debitados 4 meses referentes aos Grupos da tarde. Em cada um dos dois pagamentos seguintes serão debitados 3 meses.

Os custos do Almoço são debitados separadamente.

Caso não seja efetuada a anulação, por escrito, na Secretaria de Alunos, a inscrição para todas as Atividades Extracurriculares é válida até ao final do ano letivo. A anulação da matrícula só pode ser efetuada até 2 semanas antes de cada trimestre.

Almoço no Jardim de Infância: 3,98 Euros

Conceito Pedagógico à tarde

O programa do Apoio da tarde no Jardim de Infância caracteriza-se, acima de tudo, por ser constituído por grupos base em que as crianças são misturadas independentemente da idade. Existem períodos de descanso e “oficinas de trabalho” que, de acordo com a opção das crianças, contemplam movimento, música, jogos e arte. Estas ofertas de aprendizagem específicas são estreitamente ligadas ao apoio proporcionado aos alunos no âmbito da aprendizagem da língua alemã. Como é natural, os grupos base também dispõem de tempo para brincar e hora do recreio. No A-Z do Jardim de Infância podem ser encontradas informações mais detalhadas.

Queiram fazer o favor de vir buscar as crianças **o mais tardar até às 18.00 horas**. Para além dessa hora serão cobradas horas suplementares.

Em casos excepcionais, as crianças que não estão inscritas no grupo da tarde podem frequentar este serviço se houver capacidade, sendo faturado o valor de 25,- Euros por tarde.

Preços:

1 dia/semana: 49,02 Euros	2 dias/semana: 94,12 Euros	3 dias/semana: 135,30 Euros	4 dias/semana: 164,72 Euros	5 dias/semana: 196,09 Euros
------------------------------	-------------------------------	--------------------------------	--------------------------------	--------------------------------

Ensino instrumental

A Escola Alemã de Lisboa dispõe dos contactos de professores de instrumentos musicais, alguns dos quais também lecionam nas instalações da Escola.

Para mais informações contactar o professor responsável do Departamento de Música da Escola Alemã ou a Secretaria de Alunos.

Allgemeine Hinweise

Die angegebenen Preise verstehen sich pro Monat. Die Abrechnung der Außerunterrichtlichen Aktivitäten erfolgt über die Abrechnung des Schulgeldes. In der ersten Abrechnung werden für die Nachmittagsbetreuung 4 und für die AG 3,5 Monate abgerechnet. In den beiden folgenden Abrechnungen werden je 3 Monate abgerechnet.

Bei Einschreibung zu einer Nachmittagsbetreuung wird keine Betreuung beim Mittagessen verrechnet.

Die Kosten für das Mittagessen und die Betreuung beim Mittagessen werden gesondert verrechnet.

Bei der Anmeldung zu einer Arbeitsgemeinschaft (AG), ist die Anmeldung zur Nachmittagsbetreuung Voraussetzung, da die Kinder sich nicht allein auf dem Schulgelände aufhalten dürfen. Dies gilt ebenso bei der Teilnahme am Kommuniionsunterricht und privaten Musikunterricht, der auf dem Schulgelände in Anspruch genommen wird.

Die Anmeldung zu allen Außerunterrichtlichen Aktivitäten gilt bis zum Ende des Schuljahres. Abmeldungen von den Außerordentlichen Aktivitäten können nur bis zu 2 Wochen vor jedem Trimester erfolgen.

Betreuung beim Mittagessen

Das Mittagessen kann entweder selbst mitgebracht werden oder bei der Schule bestellt werden (siehe Einschreibeformular).

Preise:

1 Tag/Woche: 9,45 Euro	2 Tage/Woche: 17,95 Euro	3 Tage/Woche: 25,51 Euro	4 Tage/Woche: 32,13 Euro	5 Tage/Woche: 37,79 Euro
---------------------------	-----------------------------	-----------------------------	-----------------------------	-----------------------------

Mittagessen Grundschule: 3,98 Euro

Pädagogisches Konzept am Nachmittag:

Die Nachmittagsbetreuung der Grundschule ist eine pädagogische Einrichtung, in der dem Kind eine sinnvolle Freizeitgestaltung und Hausaufgabenhilfe angeboten wird. Sie fängt um 13.25 Uhr mit der Betreuung beim Mittagessen an und hört um 18.00 Uhr auf. Ohne zusätzliche Kosten werden von 16.30 bis 17.30 Uhr verschiedene Ateliers angeboten wie zum Beispiel Spiele, Theater, Tanz, Yoga, Basteln, Werken und mehrere Sportarten. Von 18.00 bis 18.30 Uhr gibt es nur eine Beaufsichtigung.

Bitte holen Sie Ihre Kinder **bis spätestens 18.30 Uhr** ab, da ansonsten Zusatzkosten berechnet werden müssen.

In besonderen Fällen können Kinder, die nicht für die Nachmittagsbetreuung angemeldet sind, am Nachmittag bleiben. Hierfür wird ein Betrag in Höhe von 25,- Euro pro Nachmittag in Rechnung gestellt.

Preise:

1 Tag/Woche: 49,02 Euro	2 Tage/Woche: 94,12 Euro	3 Tage/Woche: 135,30 Euro	4 Tage/Woche: 164,72 Euro	5 Tage/Woche: 196,09 Euro
----------------------------	-----------------------------	------------------------------	------------------------------	------------------------------

Instrumentalunterricht

Die Deutsche Schule Lissabon steht in Kontakt mit Instrumentallehrern, welche zum Teil auch in den Räumen der Deutschen Schule unterrichten.

Informationen zum Privatmusikunterricht erhalten Sie bei der Fachleitung Musik oder im Schülersekretariat. Um eine reibungslose Hausaufgabenbetreuung zu ermöglichen, können privater Instrumentalunterricht und private Nachhilfestunden erst nach der Hausaufgabenbetreuung (ab 15.00 Uhr) stattfinden.

Arbeitsgemeinschaften

Es besteht die Möglichkeit außerhalb des normalen Unterrichts an verschiedenen Arbeitsgemeinschaften teilzunehmen. Durch diese wird das Angebot der Nachmittagsbetreuung ergänzt und erweitert. In der Übersicht auf S. 18/19 können Sie sich über alle AG-Angebote der Grundschule informieren.

Über ein Zustandekommen einer AG wird zu Beginn des neuen Schuljahres rechtzeitig informiert. Die Räume werden zu Beginn des Schuljahres bekannt gegeben.

Orientações de caráter geral

Os preços indicados referem-se ao pagamento mensal. A faturação das Atividades Extracurriculares e dos serviços de apoio processa-se juntamente com as propinas. No primeiro pagamento serão debitados 4 meses referentes ao Apoio da tarde e 3,5 relativos às Atividades de Grupo (AG). Em cada um dos dois pagamentos seguintes serão debitados 3 meses.

A inscrição num Apoio da tarde inclui o Acompanhamento ao almoço.

Os custos do Almoço e do Acompanhamento ao almoço são debitados separadamente.

A frequência de uma AG pressupõe a inscrição no Apoio da tarde, pois as crianças não podem ficar sozinhas no recreio, o que se verifica também quando participam em aulas de catequese e aulas particulares de música.

Caso não seja efetuada a anulação, por escrito, na Secretaria de Alunos, a inscrição para todas as Atividades Extracurriculares é válida até ao final do ano letivo. A anulação da matrícula só pode ser efetuada até 2 semanas antes de cada trimestre.

Acompanhamento ao almoço

Os alunos podem trazer almoço de casa ou encomendá-lo na Escola (v. impresso de inscrição).

Preços:

1 dia/semana: 9,45 Euros	2 dias/semana: 17,95 Euros	3 dias/semana: 25,51 Euros	4 dias/semana: 32,13 Euros	5 dias/semana: 37,79 Euros
-----------------------------	-------------------------------	-------------------------------	-------------------------------	-------------------------------

Almoço na Escola Primária: 3,98 Euros

Projeto Pedagógico à tarde:

O acompanhamento da tarde é um projeto da Primária que oferece possibilidades de formação, acompanhamento e educação, seja pela ajuda prestada durante os trabalhos de casa, seja oferecendo atividades de tempos livres de carácter pedagógico. Estas atividades denominam-se 'Ateliers' e realizam-se, sem despesas adicionais, das 16.30 às 17.30 horas. O leque é variado: jogos, teatro, dança, ioga, trabalhos manuais, carpintaria e várias modalidades de desporto. Horário de funcionamento: das 13.25 horas (acompanhamento ao almoço) às 18.00 horas. Das 18.00 às 18.30 horas dispomos apenas de um serviço de acompanhamento.

Agradecemos que venham buscar as crianças **o mais tardar até às 18.30 horas**. Para além dessa hora serão cobradas horas suplementares.

Em casos excepcionais, as crianças que não estão inscritas no Apoio da Tarde podem frequentar este serviço, sendo faturado o valor de 25,- Euros por tarde.

Preços:

1 dia/semana: 49,02 Euros	2 dias/semana: 94,12 Euros	3 dias/semana: 135,30 Euros	4 dias/semana: 164,72 Euros	5 dias/semana: 196,09 Euros
------------------------------	-------------------------------	--------------------------------	--------------------------------	--------------------------------

Ensino instrumental

A Escola Alemã de Lisboa dispõe dos contactos de professores de instrumentos musicais, alguns dos quais também lecionam nas instalações da Escola.

Para mais informações contactar o professor responsável do Departamento de Música da Escola Alemã ou a Secretaria de Alunos.

Para não perturbar os alunos, o ensino instrumental e as explicações só se podem realizar depois da hora dos trabalhos de casa (a partir das 15 horas).

Atividades de Grupo (AG)

É possível participar em diversas AG, para além das aulas curriculares obrigatórias. Através das AG a oferta do Apoio da tarde é complementada e alargada. No quadro geral que se segue podem informar-se sobre as AG que temos à disposição na Escola Primária.

No início do novo ano letivo serão atempadamente informados sobre as AG que irão efetivamente realizar-se, bem como o local onde irão ter lugar.

Grundschule Lissabon

Escola Primária de Lisboa

Arbeitsgemeinschaften**Atividades de Grupo (AG)****Tonskulptur und Gips****Escultura de Barro e Gesso***Fernanda Pontes*

Gebühr: 17,50 Euro
Teilnehmer: maximal 12

Klasse: 1-2
Tag und Zeit: Montag 16.00 - 17.30 Uhr

Klasse: 3-4-5
Tag und Zeit: Donnerstag 16.00-17.30Uhr



Propinas: 17,50 Euros
Participantes: máximo 12

Classe: 1-2
Dia e hora: 2ª feira, 16.00- 17.30 horas

Classe: 3-4-5
Dia e hora: 5ª feira, 16.00- 17.30 horas

Kachelmalerei und Radierung**Azulejo e Gravura***Mariana Senra*

Gebühr: 17,50 Euro
Teilnehmer: maximal 12

Klasse: 1-2
Tag und Zeit: Dienstag 16.00-17.30 Uhr

Klasse: 3-4-5
Tag und Zeit: Mittwoch 16.00-17.30 Uhr



Propinas: 17,50 Euros
Participantes: máximo 12

Classe: 1-2
Dia e hora: 3ª feira, 16.00- 17.30 horas

Classe: 3- 4-5
Dia e hora: 4ª feira, 16.00- 17.30 horas

Fußball und Ballspiele**Futebol e jogos com bola***Vilma Branquinho*

Fußball ist eine der beliebtesten Sportarten. Auch bei uns an der Schule ist sie traditionell sehr beliebt. Für die Kleinen gibt es eine Hinführung zum Fußballspiel und anderen Ballspielen mit verschiedenen Spiel- und Übungsformen.

Gebühr: 8,75 Euro
Klasse: 1-2
Tag und Zeit: Mittwoch, 15.05 - 15.50
Klasse: 3-4
Tag und Zeit: Freitag, 15.05 - 15.50



O futebol é uma das modalidades desportivas mais apreciadas. Por tradição, também na nossa Escola é um desporto muito acarinhado. Para os jovens da Primária temos uma introdução ao futebol e outros jogos com bola com diversas abordagens de jogo e de treino.

Propinas: 8,75 Euros
Classe: 1-2
Dia e hora: 4ª feira, 15.05 - 15.50
Classe: 3-4
Dia e hora: 6ª feira, 15.05 - 15.50

Judo*João Nunes*

Judo, „der sanfte Weg“, ist eine Kampfsportart, bei der das Prinzip „Siegen durch Nachgeben“ im Vordergrund steht.

Die Schüler benötigen einen Judoanzug. (Dieser kann vom Lehrer für 25,- Euro besorgt werden.)

O judo, considerado “o caminho suave“, é uma modalidade desportiva em que a máxima é “Vencer através da cedência”.

Os alunos necessitam de um fato de Judo. (Esse fato pode ser fornecido pelo professor por 25 Euros.)

Gebühr: 20 Euro
Klasse: 1-2
Tag und Zeit: Montag, 15.05- 15.50



Propinas: 20 Euros
Classe: 1-2
Dia e hora: 2ª feira, 15.05- 15.50

Kinder-Chor*Sabine Mallmann*

Eine tolle Möglichkeit für Kinder der Grundschole, sich musikalisch zu betätigen.

Uma possibilidade fantástica para alunos/as da Primária participarem na área da Música.

Gebühr: 17,50 Euro
Teilnehmer: Maximal 15
Klasse: 1-4
Tag und Zeit: Freitag, 15.05- 15.50



Propinas: 17,50 Euros
Participantes: Máximo 15
Classe: 1ª- 4ª
Dia e hora: 6ª feira, 15.05- 15.50

Allgemeine Hinweise

Die angegebenen Preise verstehen sich pro Monat. Die Abrechnung der Außerunterrichtlichen Aktivitäten erfolgt über die Abrechnung des Schulgeldes. In der ersten Abrechnung werden für die AG und die Hausaufgabenbetreuung 3,5 Monate, in den beiden folgenden Abrechnungen werden je 3 Monate abgerechnet.

Die Anmeldung zu allen Außerunterrichtlichen Aktivitäten gilt bis zum Ende des Schuljahres. Abmeldungen von den Außerordentlichen Aktivitäten können nur bis zu 2 Wochen vor jedem Trimester erfolgen.

Die Bibliothek steht den Schülern täglich bis 18.00 Uhr zur Verfügung. Die Cafeteria ist bis 17.30 Uhr geöffnet.

Mittagessen Gymnasium: 4,95 Euro

Hausaufgabenbetreuung für Klasse 5-7

Im Rahmen der Hausaufgabenbetreuung sollen die Schüler nicht nur bei der Erledigung ihrer täglichen Hausaufgaben betreut werden, vielmehr sollen auch an die jeweiligen Bedürfnisse angepasste Organisations- und Lerntechniken vermittelt werden. Die restliche Zeit wird genutzt, um durch Spiele und Rätsel verschiedene Kompetenzen zu fördern.

Tag und Zeit: Montag, 14.20 - 15.05
Freitag, 14.20 - 15.05

Gebühr: je 17,50 Euro

Tag und Zeit: Mittwoch, 15.25 - 16.45

Gebühr: 30,- Euro



Instrumentalunterricht

Die Deutsche Schule Lissabon steht in Kontakt mit Instrumentallehrern, welche zum Teil auch in den Räumen der Deutschen Schule unterrichten.

Informationen zum Privatmusikunterricht erhalten Sie bei der Fachleitung Musik oder im Schülersekretariat.

Arbeitsgemeinschaften

Am Gymnasium gibt es die Möglichkeit außerhalb des normalen Unterrichts an verschiedenen Arbeitsgemeinschaften teilzunehmen. Wir versuchen hierbei ein breites Spektrum an Angeboten zu bieten. In der Übersicht ab S. 22 können Sie sich über alle AG-Angebote des Gymnasiums informieren.

Über ein Zustandekommen der AG wird zu Beginn des neuen Schuljahres rechtzeitig informiert.

Der genaue Beginn der AGs (Mitte September) und die Räume werden zu Beginn des Schuljahres bekannt gegeben.

Orientações de carácter geral

Os preços indicados referem-se ao pagamento mensal. A faturação das Atividades Extracurriculares e dos serviços de apoio processa-se juntamente com as propinas. No primeiro pagamento serão debitados 3,5 meses referentes às AG e ao Apoio aos trabalhos de casa, sendo em cada um dos dois pagamentos seguintes debitados 3 meses.

Caso não seja efetuada a anulação, por escrito, na Secretaria de Alunos, a inscrição para todas as Atividades Extracurriculares é válida até ao final do ano letivo. A anulação da matrícula só pode ser efetuada até 2 semanas antes de cada trimestre.

A biblioteca pode ser utilizada todos os dias até às 18.00 horas. A cafetaria está aberta até às 17.30 horas.

Almoço no Liceu: 4,95 Euros

Apoio aos Trabalhos de Casa para alunos do 5º ao 7º ano

O apoio aos TPC pretende não só acompanhar os alunos na realização das suas tarefas diárias, como proporcionar técnicas de organização e de estudo de acordo com a necessidade de cada um. O tempo restante será aproveitado para desenvolver, através de jogos e passatempos, competências diversas.

Dia e hora: 2ª-feira, 14.20 - 15.05 horas

6ª-feira, 14.20 - 15.05 horas

Propinas: cada 17,50 Euros

Dia e hora: 4ª-feira, 15.25 - 16.45 horas

Propinas: 30,- Euros



Ensino instrumental

A Escola Alemã de Lisboa dispõe dos contactos de professores de instrumentos musicais, alguns dos quais também lecionam nas instalações da Escola.

Para mais informações contactar o professor responsável do Departamento de Música da Escola Alemã ou a Secretaria de Alunos.

Atividades de Grupo (AG)

No Liceu existe a possibilidade de participar em diversas AG, para além das aulas curriculares obrigatórias. Procuramos proporcionar um leque alargado de atividades, o que pode constatar-se no quadro geral das AG do Liceu que se segue.

No início do novo ano letivo serão atempadamente informados sobre as AG que irão efetivamente realizar-se, bem como a data da primeira sessão (meio de setembro) e o local onde irão ter lugar.

Gymnasium

Liceu

Arbeitsgemeinschaften**Atividades de Grupo (AG)****Methodentraining***Inês Pereira*

Der Einstieg am Gymnasium bringt viele Veränderungen mit sich. Gerade für die s-Schüler, die neu an der DSL sind, wollen wir diesen Start vereinfachen.

In der AG Methodentraining sollen viele der Methoden, die im Unterricht angewandt werden, erlernt und eingeübt werden.

Die AG findet auf **Portugiesisch** und nur im ersten Trimester (September bis Dezember) statt. Schüler, die in der Hausaufgabenbetreuung am Montag angemeldet sind, werden bevorzugt aufgenommen.

Gebühr: keine
Klasse: 5
Tag und Zeit: Montag, 15.10- 15.55 Uhr

**Metodologia Aplicada**

O ingresso no Liceu traz muitas mudanças. Sobretudo para os alunos das turmas “s”, novos na EAL, queremos facilitar este arranque.

Na AG “Metodologia Aplicada” iremos aprender e treinar muitos dos métodos aplicados durante as aulas.

A AG irá realizar-se apenas durante o primeiro trimestre (setembro até dezembro) e em **língua portuguesa**. Será dada preferência aos alunos inscritos no Apoio aos Trabalhos de Casa, à segunda-feira.

Propinas: gratuita
Classe: 5
Dia e hora: 2ª feira, 15.10- 15.55 horas

Volleyball*Nuno Valentim / Philipp Scholz*

Volleyball ist eine der Ballsportarten, bei der Mädchen und Jungen sehr gut zusammen spielen können. Es werden die Basistechniken und vor allem der Spaß am Spiel vermittelt. Ziel ist die erfolgreiche Teilnahme an Turnieren.

Gebühr: 17,50 Euro

Volleyball Div. 4

Klasse: 6 - 7
Tag und Zeit: Donnerstag, 16.00 - 17.30

Volleyball Div. 3

Klasse: 8 - 9
Tag und Zeit: Dienstag, 16.00 - 17.30

Volleyball Div. 1

Klasse: 10 - 12
Tag und Zeit: Montag, 16.00 - 17.30

**Voleibol**

O voleibol é uma modalidade desportiva em que podem jogar juntos rapazes e raparigas. Serão ensinadas as técnicas básicas e, acima de tudo, será importante sentir prazer na sua prática. Temos como objetivo participar com êxito em torneios.

Propinas: 17,50 Euros

Voleibol Div. 4

Classe: 6ª - 7ª
Dia e hora: 5ª-feira, 16.00 - 17.30 horas

Voleibol Div. 3

Classe: 8ª - 9ª
Dia e hora: 3ª-feira, 16.00 - 17.30 horas

Voleibol Div. 1

Classe: 10ª - 12ª
Dia e hora: 2ª-feira, 16.00 - 17.30 horas

Gymnasium

Liceu

Turnen**Ginástica***Rita Silva (Ginásio Clube Português)*

Wir werden sowohl an Geräten als auch am Boden turnen und hierbei viele ungewöhnliche Bewegungen erlernen und perfektionieren.

Diese AG wird von einer Trainerin des Ginásio Clube Português geleitet.

Gebühr: 20,- Euro
Klasse: 5 - 8
Tag und Zeit: Freitag, 14.20 - 15.55



Vamos aprender e aperfeiçoar muitos movimentos pouco habituais, bem como a fazer ginástica em aparelhos e no chão.

Esta AG será orientada por um treinador do Ginásio Clube Português.

Propinas: 20,- Euros
Classe: 5^a - 8^a
Dia e hora: 6^a-feira, 14.20 - 15.55 horas

Leichtathletik**Atletismo***Christine Janetschek*

Laufen, Hoch- und Weitsprung, Ballwurf, Kugelstoßen: alles, was der Leichtathlet braucht, wird eingeübt und durch kontinuierliches Training verbessert.

Gebühr: 17,50 Euro
Klasse: 5 - 8
Tag und Zeit: Mittwoch, 15.25- 16.45



Corrida, salto em altura e em comprimento, arremesso de bola, lançamento de peso. Haverá possibilidade de treino contínuo e aperfeiçoamento em todas estas disciplinas.

Propinas: 17,50 Euros
Classe: 5^a - 8^a
Dia e hora: 4^a feira, 15.25- 16.45 horas

Fußball**Futebol***Nuno Valentim / Philipp Scholz*

Fußball ist eine der beliebtesten Sportarten. Auch bei uns an der Schule ist sie traditionell sehr beliebt. Dieses Jahr wird es wieder verschiedene AGs für die verschiedenen Altersgruppen geben.

Gebühr: 17,50 Euro
Fußball Div. 5
Klasse: 5
Tag und Zeit: Montag, 14.20 - 15.55

Fußball Div. 4
Klasse: 6 - 7
Tag und Zeit: Freitag, 14.20 - 15.55

Fußball Div. 3
Klasse: 8 - 9
Tag und Zeit: Mittwoch, 15.25 - 16.45



O futebol é uma das modalidades desportivas mais apreciadas. Por tradição, também na nossa Escola é um desporto muito acarinhado. Este ano vamos ter de novo diversas AG destinadas a todas as faixas etárias.

Propinas: 17,50 Euros
Futebol Div. 5
Classe: 5^a
Dia e hora: 2^a-feira, 14.20 - 15.55 horas

Futebol Div. 4
Classe: 6^a - 7^a
Dia e hora: 6^a-feira, 14.20 - 15.55 horas

Futebol Div. 3
Classe: 8^a - 9^a
Dia e hora: 4^a-feira, 15.25 - 16.45 horas

Gymnasium

Liceu

Mädchenfußball*Nuno Valentim*

Mit dieser AG bieten wir allen Mädchen eine Möglichkeit, in altersgemischten Gruppen zu trainieren und sich für die verschiedenen Fußballturniere vorzubereiten.

Gebühr: 17,50 Euro
Klasse: 5 - 12
Tag und Zeit: Mittwoch, 14.00 - 15.20

**Futebol para Raparigas**

Pretendemos com esta AG oferecer um horário a todas as raparigas que pretendam preparar-se para os torneios de futebol, com grupos de diversas idades e experiências.

Propinas: 17,50 Euros
Classe: 5^a - 12^a
Dia e hora: 4^a-feira, 14.00 - 15.20 horas

Handball für Mädchen*Stefanie Santos*

Vorbereitungsspiele gegen portugiesische Mannschaften sind geplant. Vorbereitung auf die Sportbegegnung Porto 2015. Teilnahme an der portugiesischen Schulmeisterschaft.

Gebühr: 17,50 Euro
Klasse: 8 - 11
Tag und Zeit: Mittwoch, 15.25 - 16.45

**Andebol para Raparigas**

Estão previstos jogos de preparação contra equipas portuguesas. Preparação para a "Sportbegegnung 2015" no Porto e participação no campeonato do Desporto Escolar.

Propinas: 17,50 Euros
Classe: 8^a - 11^a
Dia e hora: 4^a-feira, 15.25 - 16.45 horas

Basketball*Stefanie Santos / Achim Mayer / Philipp Scholz*

Vorbereitung auf die Turniere des Schuljahres (November-Festival, March-Festival) und die Sportbegegnung

Gebühr: 17,50 Euro

Basketball Div. 3 und 4

Klasse:
Tag und Zeit: Mittwoch, 14.00 - 15.20

Basketball Div. 5

Klasse:
Tag und Zeit: Montag, 14.20 - 15.55

**Basquetebol**

Preparação para os torneios do ano letivo ("November-Festival", "March-Festival") e para a "Sportbegegnung".

Propinas: 17,50 Euros

Basquetebol Div. 3 e 4

Classe:
Dia e hora: 4^a-feira, 14.00 - 15.20 horas

Basquetebol Div. 5

Classe:
Dia e hora: 2^a-feira, 14.20 - 15.55 horas

Gymnasium

Liceu

Rugby**Râguebi***Paulo Fernandes*

Anlässlich der Weltmeisterschaft 2023 im Rugby hat sich der Rugby-Club Kellerman mit der „Vision 2023“ die Förderung dieses Sports in Portugal zum Ziel gesetzt. Prinzipien sind dabei Wettkampf, Kooperation und Fairness.

Mithilfe eines speziellen Programmes, das auf dem Modell LTAD (Long Term Athlete Development) basiert, soll einerseits eine sportliche Basis geschaffen werden, andererseits bietet es eine gesundheitsbewusste Betätigung für jeden, unabhängig von körperlichen Voraussetzungen.



Gebühr: 17,50 Euro
Klasse: 5 - 12
Tag und Zeit: Donnerstag , 16.00- 17.30

Parte da “VISÃO 2023” do Clube de Râguebi Kellerman, um projeto de divulgação e desenvolvimento do Râguebi em Portugal, que tem como princípios: Competição, Cooperação, Igualdade e Excelência. Criação das fundações para uma performance desportiva na modalidade, seguindo um programa baseado no Modelo LTAD (Long Term Athlete Development). Uma forma saudável de expressão e libertação de energia, um desporto físico para qualquer porte e estatura, que molda o carácter, cria referências e está repleto de fortes laços sociais e bons princípios desportivos.

Propinas: 17,50 Euros
Classe: 5ª - 12ª
Dia e hora: 5ª feira, 16.00- 17.30 horas

Zirkuskünste**Artes de Circo***Andreas Volk*

Wir vertiefen und üben die Techniken verschiedenster Bereiche der Zirkuskünste. Dazu gehört Akrobatik mit Partner und in Gruppen, Jonglieren mit Tüchern, Bällen, Diabolo und Devilstick und Techniken der Balance wie z. B. Stelzenlaufen und Einradfahren.

Geplant sind Aufführungen auch in Kooperationen mit anderen AGs (Technik und Multimedia, Chor, Theater, ...).



Gebühr: 17,50 Euro
Klasse: 6 - 12 (**Fortgeschrittene**)
Tag und Zeit: Mittwoch, 15.25 - 16.45

Aprofundamos e treinamos as técnicas das mais diferentes áreas das artes de circo, incluindo acrobacias com parceiros e em grupo, malabarismo com fitas, bolas, diabólos e *devilstick*, bem como técnicas de equilíbrio, nomeadamente andar de andas e de monociclo.

Estão previstas apresentações, também em conjunto com outras AG (Técnica e Multimédia, Coro, Teatro,...).

Propinas: 17,50 Euros
Classe: 6ª - 12ª (**avanzados**)
Dia e hora: 4ª-feira, 15.25 - 16.45 horas

Gymnasium

Liceu

Zirkuskünste für Beginner

Andreas Volk

Wir erlernen die Grundlagen verschiedenster Bereiche der Zirkuskünste. Dazu gehört Akrobatik mit Partner und in Gruppen, Jonglieren mit Tüchern, Bällen, Diabolo und Devilstick und Techniken der Balance wie z. B. Stelzenlaufen und Einradfahren. Geplant ist eine kleine Aufführung.



Gebühr: 17,50 Euro
Klasse: 5
Tag und Zeit: Montag, 14.20 - 15.55

Artes de Circo para principiantes

Aprendemos as técnicas básicas das mais diferentes áreas das artes de circo, incluindo acrobacias com parceiros e em grupo, malabarismo com fitas, bolas, diabólos e *devilstick*, bem como técnicas de equilíbrio, nomeadamente andar de andas e de monociclo.

Está prevista uma pequena apresentação.

Propinas: 17,50 Euros
Classe: 5^a
Dia e hora: 2^a-feira, 14.20 - 15.55 horas

Yoga

Ioga

Astrid Li

Yoga @ DSL

Ioga @ DSL

macht fit - trainiert die Konzentration - und nicht zuletzt:

entspannt!

exercita - treina a concentração - e, sobretudo,

relaxa!

Gebühr: 17,50 Euro
Klasse: 8 - 12
Tag und Zeit: Yoga
 Mittwoch, 14.00 - 15.20

Propinas: 17,50 Euros
Classe: 8^a - 12^a
Dia e hora: Ioga
 4^a-feira, 14.00 - 15.20 horas



Gymnasium

Liceu

Jazz**Jazz***Angela Eckart*

Für Kinder und Jugendliche bringt Jazz viele Vorteile, unter anderem Teambereitschaft, Selbstbewusstsein und Kreativität.

Für den Körper betont der Jazztanz Herz und Atmung, verstärkt die Muskulatur und korrigiert eventuelle Haltungstörungen.

Der Jazztanz zeichnet sich aus durch eine auf Bewegung bezogene Choreografie, kodifizierte Techniken und Stile.

Es handelt sich um eine extrem aktuelle Form des Tanzens in Bezug auf Performance und Schauspiel.

Jede Stunde beinhaltet eine Phase des Aufwärmtrainings durch Bewegungsspiele welche sich durch erzieherisches Tanzen auszeichnen. Anschließend entwickeln die Schüler ihre eigene Choreografie.

Die Stunde endet mit Dehn und Auflockerungsübungen.

Para as crianças e adolescentes, a prática do Jazz traz inúmeros benefícios, entre eles o desenvolvimento do espírito de equipa, formação da autoestima e liberta a criatividade.

Para o físico, a dança Jazz aumenta as capacidades cardiorrespiratórias, tonifica os músculos e corrige a postura. A Dança Jazz é constituída por movimentos coreografados, técnica e estilo bem codificados. É uma forma de dança extremamente atual, ligada à performance e ao espetáculo.

Todas as aulas consistem de uma fase de aquecimento, em que são realizados jogos de movimento que integram a dança educativa. Em seguida os alunos aprendem ou criam as suas próprias coreografias. A aula termina com alongamentos e relaxamento.

Gebühr: 17,50 Euro
Teilnehmer: Minimum 4
Klasse: 5-12
Tag und Zeit: Freitag, 16.00- 16.45 Uhr

Propinas: 17,50 Euros
Participantes: Mínimo 4
Classe: 5ª- 12ª
Dia e hora: 6ª feira, 16.00- 16.45 horas



Gymnasium

Liceu

Ballett**Ballet***Angela Eckart*

Diese Disziplin fördert das Gleichgewicht zwischen Körper und Geist durch stärken der inneren "Harmonie".

Erhöht das Selbstvertrauen, körperliche Tauglichkeit und unser Wohlempfinden.

Bekämpft Schüchternheit und entwickelt musikalisches und geistiges Feingefühl.

Der Tanz ist eine künstlerische Aktivität welche durch Disziplin in Verbindung mit klassischer Musik Elastizität, Haltung und Eleganz hervorruft. Nicht zu vergessen, dass das Ballett der Ursprung jeder Art von Tanz ist. Die Schüler erhalten hiermit eine Voraussetzung für alle Tanzarten. Jede Stunde beinhaltet eine Phase des Aufwärmtrainings durch Bewegungsspiele, welche sich durch erzieherisches-Tanzenauszeichnen. Anschließend entwickeln die Schüler ihre eigene Choreografie, je nach Modalität. Die Stunde endet mit Dehn und Auflockerungsübungen.

Esta disciplina proporciona equilíbrio entre corpo e a mente, promovendo a harmonia interior. Aumenta a autoestima e a autoconfiança, dá disposição física e bem-estar, combate a timidez, desenvolve a musicalidade e a agilidade mental.

A dança é uma atividade artística que através da disciplina e exercitado com música clássica, dá elasticidade, postura, porte alongado e elegância.

Não esquecendo que o ballet é a base de todas as danças, as crianças ficam assim preparadas para todos os géneros de dança.

Todas as aulas consistem de uma fase de aquecimento, em que são realizados jogos de movimento que integram a dança educativa.

Em seguida os alunos aprendem ou criam as suas próprias coreografias, que variam consoante a modalidade. E a aula termina com alongamentos e relaxamento.

Gebühr: 17.50 Euros
Teilnehmer: mindestens 4
Klasse: 5-12
Tag und Zeit: Freitag, 16.45- 17.30 Uhr

Propinas: 17.50 Euro
Participantes: mínimo 4
Classe: 5^a- 12^a
Dia e hora: 6^a feira, 16.45- 17.30 horas



Kreatives Tanzen Dança Criativa

Angela Eckart

Der Unterricht Kreatives Tanzen dient der Entwicklung potentiell kreativem Ausdruckes bei Kindern, durch das Zusammenspiel von Körperbewegung, Zeit, Raum und Dynamik. Es handelt sich um ein Mittel die körperlichen Kapazitäten der Kinder zu fördern, Haltung, Koordination, Gleichgewicht, Flexibilität, Atmung und auch körperliches Erinnerungsvermögen.

Jede Stunde beinhaltet eine Aufwärmphase durch Bewegungsspiele welche aus erzieherischem Tanzen bestehen. Danach entwickeln die Schüler ihre eigene Choreografie. Der Unterricht endet mit Auflockerungsübungen.

As aulas de Dança Criativa têm a função de desenvolver o potencial criativo e expressivo das crianças, através de jogos entre o movimento, as ações do corpo, o tempo, o espaço e as dinâmicas. São um meio de desenvolvimento das capacidades físicas das crianças, a saber: a postura, a coordenação, o equilíbrio, a flexibilidade, a respiração e a memória corporal.

Todas as aulas consistem de uma fase de aquecimento, em que são realizados jogos de movimento que integram a dança educativa. Em seguida os alunos aprendem ou criam as suas próprias coreografias, que variam consoante a modalidade. E a aula termina com alongamentos e relaxamento.

Gebühr: 17.50 Euro
Teilnehmer: mindestens 4
Klasse: 5-12
Tag und Zeit: Freitag, 15.10- 15.55

Propinas: 17.50 Euro
Participantes: mínimo 4
Classe: 5^a- 12^a
Dia e hora: 6^a feira, 15.10- 15.55 horas



Gymnasium

Liceu

Hip - Hop/ Pop Tanz*Angela Eckart*

Das Ausüben dieser Modalität stellt eine Beziehung zwischen Körper, Tanz, Kultur und Gesellschaft her. Sie fördert den Aufbau von Beziehungen welche auf Respekt, Dialog, Solidarität und Verantwortung beruhen. Durch die Anwendung von Methoden und kreativen Prozessen beim tanzen wird den Kindern die Erfahrung mit ihrem eigenen Körper vermittelt und die Fähigkeit sich mit der Gesellschaft auseinander zu setzen. Sie erlangen eine bewusste motorische Erziehung, entwickeln spielerische Formen und verbessern dadurch ihre körperlichen Fähigkeiten.

Jede Stunden beinhaltet eine Aufwärmphase durch Bewegungsspiele, welche sich durch erzieherisches Tanzen auszeichnen.

Danach entwickeln die Schüler ihre eigene Choreografie.

Der Unterricht endet mit Auflockerungsübungen.



Gebühr: 20 Euro
Teilnehmer: mindestens 4
Klasse: 5-12
Tag und Zeit: Freitag, 14.20- 15.05 Uhr

Hip- Hop/ Pop dance

A prática desta modalidade proporciona relações entre corpo, dança, cultura e sociedade. Possibilita a construção de relações modeladas pelo respeito, diálogo, solidariedade e responsabilidade.

Devido aos métodos e processos criativos que a dança utiliza, as crianças e jovens aprendem com a experiência do próprio corpo a lidarem com o mundo exterior, ganham uma educação motora mais consciente, desenvolvem-se de forma lúdica melhorando as capacidades físicas e a consciência corporal.

Todas as aulas consistem de uma fase de aquecimento, em que são realizados jogos de movimento que integram a dança educativa.

Em seguida os alunos aprendem ou criam as suas próprias coreografias, que variam consoante a modalidade.

E a aula termina com alongamentos e relaxamento.

Propinas: 20 Euros
Participantes: mínimo 4
Classe: 5ª - 12ª
Dia e hora: 6ª feira, 14.20- 15.05 horas

Kunst-AG*Tomaz Michels Silva*

Die an der mündlichen Reifeprüfung Kunst interessierten Schüler besuchen in den Jahrgangsstufen 11 und 12 die Kunst-AG. Das Programm beinhaltet theoretische Aufgaben und künstlerisch-praktische Arbeiten.

Die Teilnahme an der AG ist verpflichtend für das Abitur im Fach „Kunst“.

Gebühr: keine
Klasse: 11 - 12
Tag und Zeit: Mittwoch, 14.00 - 15.20

**AG “Arte“**

Trata-se de uma atividade direcionada para alunos das classes 11 e 12 que pretendam efetuar a prova oral de “Kunst” no Exame Final do “Abitur”, pelo que a participação na mesma é condição prévia obrigatória para a realização da referida prova. Do programa constam exercícios de natureza teórica e trabalhos artísticos práticos.

Propinas: gratuita
Classe: 11ª - 12ª
Dia e hora: 4ª-feira, 14.00 - 15.20 horas

Gymnasium

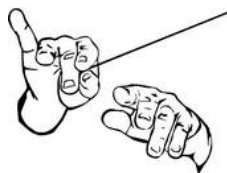
Liceu

Orchester**Orquestra***Ceciliu Isfan*

Alle klassischen Blas- und Streichinstrumente spielen mit; die Schüler lernen im Ensemble zu musizieren und bekommen bei Sommer- und Weihnachtskonzert die Gelegenheit, vor großem Publikum aufzutreten.

Todos os instrumentos clássicos de corda e de sopro participam. Os alunos aprendem a tocar em conjunto e, nos Concertos de Verão e de Natal, têm a oportunidade de atuar para uma grande audiência.

Gebühr: keine
Teilnehmer: nach Bedarf und Befähigung
Klasse: 5 - 12
Tag und Zeit: Montag, 16.00 - 17.20



Propinas: Gratuita
Participantes: dependendo da procura/ experiência
Classe: 5^a - 12^a
Dia e hora: 2^a-feira, 16.00 - 17.20 horas

Musik und Computer**Música e Computador***Jörg Deger*

In der Arbeitsgemeinschaft probieren wir die Aufnahmetechniken mit Mikrofon, Keyboard und verschiedenen Computerprogrammen aus, verändern und verfremden die Klänge, erstellen eigene mehrspurige musikalische Arrangements und Loops. Dem Ideenreichtum sind keine Grenzen gesetzt. Die eigenen Songs werden unter anderem aus Sound-Bausteinen, gesampelten Klängen, virtuellen Instrumenten und Studio-Effekten zusammengesetzt. Außerdem werden die Grundlagen der Audioverarbeitung von der Aufnahme bis hin zur Veröffentlichung (Podcast, Interview) erlernt.

Man muss kein Instrument spielen können. Der sichere Umgang mit dem Computer ist jedoch Voraussetzung.

Nesta Atividade de Grupo iremos experimentar técnicas de gravação com o microfone, o teclado eletrônico e vários programas informáticos, alterar e alienar os sons e elaborar os nossos próprios arranjos musicais para várias faixas e loops. Não há limites para a imaginação. As nossas próprias músicas serão, entre outros, compostas por elementos de som, “sound samples”, instrumentos virtuais e efeitos de estúdio. Para além disso, iremos aprender as bases do processamento de áudio desde a gravação até à publicação (podcast, entrevista).

Não é preciso saber tocar nenhum instrumento. Dominar o computador de forma segura é, no entanto, um pré-requisito.

Gebühr: 17,50 Euro
Klasse: 5- 10
Tag und Zeit: Mittwoch, 14.00 - 15.20



Propinas: 17,50 Euros
Classe: 5^a - 10^a
Dia e hora: 4^a-feira, 14.00 - 15.20 horas

Gymnasium

Liceu

Popgesang

Canto Pop

Nicole Eitner

Wer gerne „X-Factor“, „Idols“ (Deutschland sucht den Superstar), „The Voice“ usw. ansieht und sich immer wieder denkt: „Das möchte ich auch!“ - ist hier richtig! Denn JEDER kann singen lernen und jeder hat eine besondere Stimme.

Professionelle Orientierung für die maximale Stimme! Stimmtechnik, Atemtechnik, Projektion, Aussprache, Ausstrahlung und Bühnenpräsenz, Umgang mit dem Mikrofon, das richtige individuelle Repertoire aussuchen.

Auswahl für parallele Projekte, Mitwirkung bei Schulveranstaltungen und Konzerten.

Nicole Eitner ist professionelle Sängerin und Vocal Coach.

Quem gosta de ver “X-Factor”, “Ídolos”, “The Voice”, etc. e sempre pensou: “Também quero isto!” – tem aqui a AG certa! Porque TODOS conseguem aprender a cantar e cada um tem uma voz especial.

Orientação profissional para o máximo na voz! Técnica vocal, respiração, projeção, dicção, atitude e presença em palco, como usar o microfone, escolha de repertório individual adequado.

seleção para projetos paralelos, participação em concertos da Escola.

A formadora Nicole Eitner é cantora profissional e vocal coach



Gebühr: 25,- Euro
Klasse: 7 - 12
Tag und Zeit: Mittwoch, 15.25 - 16.45

Propinas: 25,- Euros
Classe: 7^a - 12^a
Dia e hora: 4^a-feira, 15.25 - 16.45 horas

Rhythmus is it!

Ritmo is it!

Jörg Deger

Nach dem Motto „Rhythm is it!“ geht es in dieser Arbeitsgemeinschaft allein um Rhythmus. Neben Bodypercussion experimentieren wir mit afrikanischen und lateinamerikanischen Rhythmen und erarbeiten kleinere Choreografien.

Segundo o lema "Ritmo is it" trata-se nessa atividade exclusivamente de ritmo. Além de Bodypercussion experimentamos com ritmos africanos e sul-americanos e elaboramos pequenas coreografias.



Gebühr: 17,50 Euro
Klasse: 8 - 12
Tag und Zeit: Mittwoch, 15.25- 16.45

Propinas: 17,50 Euros
Classe: 8^a - 12^a
Dia e hora: 4^a-feira, 15.25 - 16.45 horas

Gymnasium

Liceu

Unterstufenchor**Coro das Classes 5 - 6***Birgund Meyer-Oehme*

Herzliche Einladung an alle Jungen und Mädchen der Klassen 5 und 6 zum Singen. Wir werden beim Weihnachtskonzert und beim Sommerkonzert mitwirken.

Convidamos todos os alunos das turmas do 5º e 6º ano para cantar. Iremos participar no Concerto de Natal e no Concerto de Verão.

Gebühr: 17,50 Euro
Klasse: 5 - 6
Tag und Zeit: Freitag, 14.20 - 15.55



Propinas: 17,50 Euros
Classe: 5ª - 6ª
Dia e hora: 6ª-feira, 14.20 - 15.55 horas

Schulband der DSL**Banda da EAL**

N.N.

Ziel der Schulband sind Auftritte bei den Tanzfesten und den Schulkonzerten. Voraussetzung der Teilnehmer sind gute Kenntnisse eines Bandinstruments.

Temos como objetivo atuar nos bailes e nos concertos da Escola. Condição prévia: os participantes têm de possuir bons conhecimentos de um instrumento da banda.

Gebühr: 17,50 Euro
Klasse: 5 - 12
Tag und Zeit: Donnerstag, 16.00 - 17.30



Propinas: 17,50 Euros
Classe: 5ª - 12ª
Dia e hora: 5ª-feira, 16.00 - 17.30 horas

Großer Chor**Coro das Classes 7 - 12***Fanny Gräff*

Wir studieren ein- und mehrstimmige Songs aus verschiedenen Stilrichtungen ein, arbeiten an der Bühnenpräsenz und trainieren mit verschiedenen Gesangstechniken den harmonischen Zusammenklang und den bewussten Umgang mit der eigenen Stimme. Die Ergebnisse werden bei passenden Gelegenheiten präsentiert. Willkommen ist, wer Spaß und Freude am Singen hat.

Aprendemos canções para uma ou várias vozes de diferentes estilos, trabalhamos a presença em palco e treinamos, através de diferentes técnicas de canto, a consonância harmónica e a utilização consciente da própria voz. Os resultados serão apresentados em ocasiões apropriadas.

Todos os que gostem de cantar são bem-vindos.

Gebühr: 17,50 Euro
Klasse: 7 - 12
Tag und Zeit: Mittwoch, 14.00 - 15.20



Propinas: 17,50 Euros
Classe: 7ª - 12ª
Dia e hora: 4ª-feira, 14.00 - 15.20 horas

Gymnasium

Liceu

**Mathematik****Matemática***Elmar Abelein*

Knobeln, Zaubertricks, Logik, Alltagsmathematik, Glücksspiele, Beweise, in der Arbeitsgruppe Mathematik nehmen wir uns Zeit für die schöne Mathematik jenseits von Klausuren und Abitur.

Quebra- cabeças, truques mágicos, lógica, Matemática do dia- a- dia, jogos de sorte, provas. Na AG de Matemática investimos o tempo na matemática mais bela fora dos testes, exames e Abitur.

Gebühr: 17,50 Euro
Klasse: 5-12
Tag und Zeit: Mittwoch, 14.00- 15.20

Propinas: 17,50 Euros
Classe: 5^a- 12^a
Dia e hora: 4^a feira, 14.00- 15.20 horas

Großes Theater**Teatro para os ‘grandes‘***Marta Barahona Abreu*

Die Theatergruppe soll sich aus Schülern der 9. bis 12. Klasse zusammensetzen. Teilnehmen kann prinzipiell jeder, der Lust am Spielen, Darstellen und Aufführen hat. Die Probenzeit wird lustig und unterhaltsam, aber auch sehr zeitintensiv sein. Beim Schultheater ist der Teamgeist ganz wichtig und wir müssen uns auf jeden Schauspieler verlassen können. Nach den großen Aufführungen (im Frühjahr) gibt es noch genügend Zeit, um bei weiteren Schulveranstaltungen wie zum Beispiel dem „language evening“ oder den Konzerten am Ende des Schuljahres künstlerisch mitzuwirken sowie Grundlagen des Schultheaters in Körper, Rollen- und Sprachübungen zu erarbeiten.

O grupo de teatro deverá ser composto por alunos do 9º ao 12º ano. Em princípio, poderão participar todos os alunos que tenham gosto na atuação, na representação e na apresentação. Os ensaios serão engraçados e divertidos, mas vão também requerer muito tempo. No teatro escolar, o espírito de equipa é primordial e dependemos de cada ator. Após as grandes apresentações (na primavera) ainda haverá suficientemente tempo para participar de forma artística em outros eventos escolares, como por exemplo o “language evening” ou nos concertos de final de ano letivo, bem como de treinar os fundamentos do teatro escolar em exercícios corporais, de representação e linguísticos.



Gebühr: 17,50 Euro
Klasse: 9 - 12
Tag und Zeit: Mittwoch, 15.25 - 16.45

Propinas: 17,50 Euros
Classe: 9^a - 12^a
Dia e hora: 4^a-feira, 15.25 - 16.45 horas

Gymnasium

Liceu

Kleines Theater

Ruth Correia

Ihr möchtet erste Erfahrungen mit dem Theaterspiel sammeln, in andere Rollen schlüpfen, einfache Theaterübungen machen, ...? Dann meldet euch bei dieser AG an!

Gebühr: 17,50 Euro
Klasse: 6 - 7
Tag und Zeit: Mittwoch, 14.00 - 15.20



Teatro para ,os mais pequenos‘

Pretendem fazer as primeiras experiências na área da representação, mergulhar noutros papéis, efetuar ensaios cénicos simples, ...? Então inscrevam-se nesta AG!

Propinas: 17,50 Euros
Classe: 6ª - 7ª
Dia e hora: 4ª-feira, 14.00 - 15.20 horas

Technik und Multimedia

David Hinrichs

Viele Veranstaltungen unserer Schule brauchen technische Unterstützung. David, ein alter Profi unserer Schule, zeigt euch wie es geht.

Voraussetzung sind einige erste Erfahrungen im Bereich Multimedia (Ton, Licht, Video).

Gebühr: keine
Klasse: 8 - 12
Tag und Zeit: Mittwoch, 15.25 - 16.45



Técnica e Multimédia

Muitas atividades na Escola precisam de ajuda técnica. O David, um ‘velho’ profissional da nossa Escola, mostra-vos como é.

É condição prévia que possuam alguns conhecimentos básicos na área da multimédia (som, luz, vídeo).

Propinas: gratuita
Classe: 8ª - 12ª
Dia e hora: 4ª-feira, 15.25 - 16.45 horas

Digitales Marketing

David Hinrichs

Jeden Tag veröffentlichen wir in den sozialen Seiten Informationen. Diese dienen aber nicht ausschließlich zum Spaß, sondern sind ebenfalls ein hervorragendes Werkzeug für Werbung und Marketing.

In dieser neuen AG erklären wir wie man das Potenzial der Sozialen Seiten im Bereich des digitalen Marketings ausschöpfen kann.

Gebühr: keine
Klasse: 8 - 12
Tag und Zeit: Freitag, 14.20 - 15.55



Marketing Digital

Todos os dias publicamos informação nas redes sociais, no entanto estas não servem só para entretenimento mas são também uma grande ferramenta de publicidade e marketing.

Nesta nova AG vamos ensinar a passar à prática os potenciais das redes sociais na área do marketing digital.

Propinas: gratuita
Classe: 8ª - 12ª
Dia e hora: 6ª-feira, 14.20 - 15.55 horas

Gymnasium

Liceu

Filmlabor**Laboratório de Filmes***Miguel Cravo*

In diesem Jahr haben wir einen neuen Vorschlag: Einen Film drehen! *Wie erzählt man eine gute Geschichte, indem man Ton und Bilder benutzt?*

Während des Schuljahres wird dieses kreative Labor in die Welt des Kino eintauchen und lehren wie man einen Film erstellt; welche kreativen Werkzeuge benutzt werden und wie man eine Geschichte aufbaut.

Mit der Erfahrung der Tutoren und mit Hilfe von speziellen Gästen werden die Schüler ein Skript für einen Kurzfilm erstellen (40-50 Minuten).

Nachdem der Film gedreht und auf den großen Bildschirm gebracht wurde wird er in einer Spezialaufführung den Schülern, Lehrern und Eltern vorgestellt. Es ist von Nöten die Schauspieler zu wählen, die Dekoration zu erstellen, das storyboard zu schreiben, Szenen einzuüben, die Filmtage zu organisieren...das ist viel Arbeit!

Das Kino ist ein kreatives Universum

Begrenzt allein durch die eigene Phantasie

Este ano, temos uma nova proposta: fazer um filme! *Como contar uma boa história, usando sons e imagens?*

Durante o ano letivo, este laboratório de criativos irá imergir no mundo do Cinema e aprender como fazer um filme; quais as ferramentas criativas e como estruturar uma história.

Com a experiência dos tutores e ainda com o auxílio de convidados especiais, os alunos irão desenvolver um *script* para uma curta-metragem (40-50 minutos).

Depois filmar, montar e levar o filme ao grande ecrã numa projeção especial para os alunos, professores e pais.

É preciso escolher os atores, os décors, fazer um storyboard, ensaiar as cenas, organizar dias de filmagens... é muito trabalho!

O Cinema é um Universo criativo sem barreiras, onde o único limite, são os da própria imaginação.

Gebühr: 17,50 Euro

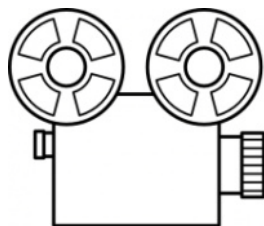
Klasse: 8- 12

Tag und Zeit: Freitag, 14.20- 15.55

Propinas: 17,50 Euros

Classe: 8^a - 12^a

Dia e hora: 6^a feira, 14.20- 15.55 horas



Gymnasium

Liceu

Offene Werkstatt - Schule Gestalten**Oficina Aberta – Escola em projeto***Alicia Fuster*

Wir haben vor unsere Schulgebäude von innen und außen zu gestalten. Die Themen werden gemeinsam bestimmt und wir werden in Gruppen arbeiten. Zusammen wagen wir ein großes Projekt.

Vernissagen und Präsentationen der Arbeiten finden im Rahmen von Theateraufführungen oder Konzerten statt.

Gebühr: 17,50 Euro
Klasse: 8 - 12
Tag und Zeit: Mittwoch, 14.00 - 15.20
 und
 Mittwoch, 15.25 - 16.45

O nosso objetivo é de decorar os edifícios da nossa Escola por dentro e por fora. Iremos determinar os temas em conjunto e trabalhar em grupos. Em conjunto, iremos aventurarmos a realizar este grande projeto.

Os trabalhos serão expostos e apresentados no âmbito da apresentação de peças de teatro ou de concertos.

Propinas: 17,50 Euros
Classe: 8^a - 12^a
Dia e hora: 4^a-feira, 14.00 - 15.20 horas
 e
 4^a-feira, 15.25 - 16.45 horas

**Plastisches Gestalten / Keramik****Trabalhos plásticos / Cerâmica***Alicia Fuster*

Möchtest du mit Ton, Styropor oder anderen Materialien arbeiten?

Hier kannst du verschiedene Techniken erlernen und ausprobieren. Wir stellen uns gemeinsam Themen, aber du kannst die Werkstücke auch frei gestalten und wirst dabei individuell beraten.

Gebühr: 17,50 Euro
Klasse: 5 - 8
Tag und Zeit: Freitag, 14.20 - 15.55

Queres trabalhar com barro, e ou outros materiais?

Aqui podes aprender e experimentar diversas técnicas. Vamos propor temas em conjunto, mas tu também vais poder criar livremente as tuas próprias peças e vais ser aconselhado individualmente nessa tarefa.

Propinas: 17,50 Euros
Classe: 5^a - 8^a
Dia e hora: 6^a-feira, 14.20 - 15.55 horas



Gymnasium

Liceu



Cambridge Certificate of Advanced English

Isabel Fajardo

Die Cambridge Sprachprüfungen sind die weltweit führenden Fremdsprachenzertifikate. Rund zwei Millionen Prüfungen werden jedes Jahr in 135 Ländern abgelegt. Mit dem Bestehen der Prüfung (*Advanced Level*) öffnen sich dir rund 400 Universitäten in Großbritannien, den USA, Australien und Neuseeland. Viele internationale Unternehmen verwenden die Cambridge Prüfungen, um die Englischkenntnisse ihrer Mitarbeiter zu messen.

Im Rahmen der AG erfolgt eine sprachliche, aber vor allem jedoch methodische Vorbereitung auf die Prüfung (Reading, Listening, English in Use, Writing, Speaking), die im Dezember, März oder Juni abgelegt werden kann. Die Kosten für die Prüfung beim British Council betragen ca. 170,- Euro. Das Zertifikat ist lebenslang gültig und die Prüfung kann beliebig oft wiederholt werden.

Für die Teilnahme an der AG ist das Buch Guy Brook-Hart, Simon Haines, *Complete CAE Student's Book with Answers with CD-ROM*, Cambridge University Press, 2009 ISBN: 978-0521698436

Os exames linguísticos Cambridge Certificate são líderes mundiais na área dos certificados de competência linguística. Todos os anos se efetuam cerca de dois milhões de exames em 135 países. Com a aprovação nesse exame (*Advanced Level*) terá acesso a cerca de 400 universidades da Grã-Bretanha, dos EUA, da Austrália e da Nova Zelândia. Muitas empresas internacionais utilizam os exames Cambridge Certificate para avaliar os conhecimentos de inglês dos seus colaboradores.

No âmbito da AG é feita uma preparação linguística, mas sobretudo metódica, para o exame (Reading, Listening, English in Use, Writing, Speaking), que poderá ser efetuado nos meses de dezembro, março ou junho. O custo do exame no British Council é de cerca de 170,- euros. O certificado tem validade vitalícia e o exame pode ser repetido tantas vezes quantas necessárias.

Para a participação nesta AG, é necessário o livro Guy Brook-Hart, Simon Haines, *Complete CAE Student's Book with Answers with CD-ROM*, Cambridge University Press, 2009

ISBN: 978-0521698436

Gebühr: 17,50 Euro
Klasse: 10 - 12
Tag und Zeit: Mittwoch, 14.00 - 15.20

Propinas: 17,50 Euros
Classe: 10^a - 12^a
Dia e hora: 4^a-feira, 14.00 - 15.20 horas

Gymnasium

Liceu

Chinesisch**Chinês***Jinmei Xie*

“Chinesisch (Mandarin) lernen ist schwer.”
Das ist nicht wahr!

Werde Mitglied unser Chinesisch AG, hier kannst du eine neue Sprache auf eine einfache und lustige Weise erlernen, um deine Freunde und Familie zu beeindrucken. Wir werden das Vokabular und die wesentlichen Aspekte des Chinesisch lernen, außerdem wie man Sätze formt und Gespräche führt.

Gebühr: 38 Euros

Anfänger:

Klasse: 5 - 12 Klasse

Tag und Zeit: 4^a feira, 14.00- 15.20 horas

Fortgeschrittene I und II:

Klasse I: 5- 12 Klasse

Tag und Zeit: 4^a feira, 15.25- 16.45 horas

Klasse II: 5- 12 Klasse

Tag und Zeit: 3^a feira, 16.00- 17.30 horas

“Aprender chinês (mandarim) é difícil.” Não é verdade!

Junta-te à nossa AG de Chinês, onde podes aprender uma nova língua de maneira fácil e engraçada para impressionares os teus amigos e a tua família. Para além de vocabulário e aspetos essenciais do chinês, iremos aprender como formar frases completas e ter conversas.

Propinas: 38 Euros

Iniciados:

Classe: 5º- 12º ano

Dia e hora: Mittwoch, 14.00- 15.20 Uhr

Avançados:

Classe: 5º- 12º ano

Dia e hora: Mittwoch, 15.25- 16.45 Uhr

Classe: 5º- 12º ano

Dia e hora: Dienstag, 16.00- 17.30 Uhr


Robotik**Robótica***Oliver Wagner*

Die Robotik-AG beschäftigt sich mit der Konstruktion und Programmierung von autonomen Robotern und benutzt dazu das Lego Mindstorms® System. Ziel der AG ist die Teilnahme an dem internationalen Wettbewerb RoboCupJunior in der Disziplin "Rescue" bzw. "Busca e Salvamento" (www.robocupjunior.org). Wir suchen für die AG gute Lego-Konstrukteure, für die kein Zahnrad zu klein und kein Greifarm zu kompliziert ist, und Programmierer, die eine "echte" Programmiersprache wie Java erlernen wollen und keine Angst vor Fehlermeldungen haben.

Gebühr: 17,50 Euro

Klasse: 6 - 9

Tag und Zeit: Mittwoch, 15.25 - 16.45



Na AG de Robótica iremos construir e programar robôs autônomos utilizando o sistema Mindstorms® da Lego. O objetivo da AG é a participação no concurso RoboCupJunior na categoria "Busca e Salvamento" (www.robocupjunior.org).

Para esta AG, estamos à procura de bons construtores de Lego, para os quais não existe engrenagem demasiado pequena nem braço manipulador demasiado complicado, e programadores que querem aprender uma "verdadeira" linguagem de programação como "Java" e não têm medo de mensagens de erro.

Propinas: 17,50 Euros

Classe: 6^a - 9^a

Dia e hora: 4^a-feira, 15.25 - 16.45 horas

Gymnasium

Liceu

Werken**Trabalhos manuais***Timo Serrano*

Wir wollen Dinge entwerfen und uns überlegen wie man sie bauen könnte. Mit Säge, Hammer, Bohrmaschine, Feile und allen Werkzeugen die man dafür benötigt werden wir unsere Ideen in die Tat umsetzen und das fertige Produkt mit nach Hause nehmen. Wir können alle Materialien benutzen, die im Handwerk üblich sind. Holz, Metall, Glas, Kunststoffe usw. Ihr lernt die einzelnen Materialien kennen, woher sie kommen und was man mit ihnen machen kann. Wie baut man einen Schrank, wie verbinde ich Holz mit einander oder wie funktioniert ein Stromkreislauf? Dies sind nur einige der Fragen, auf die du eine Antwort findest. Wenn Du also Spaß am Gestalten und Bauen hast, bist du genau richtig.

Vamos conceber coisas de todo o tipo, e pensar sobre como construí-las. Com serra, martelo berbequim, lima e todas as ferramentas que iremos precisar para concretizar as nossas ideias. Podemos usar todos os materiais que são habituais no artesanato. Madeira, metal, vidro, plástico, etc. Vão ficar a conhecer os materiais específicos, as suas origens e o que se consegue fazer com eles. Como se constrói um armário? Como funciona a circulação da energia elétrica? Vais encontrar respostas para estas perguntas e para muitas outras. Se gostas de criar e de construir, esta é a atividade ideal para ti.



Gebühr: 20,50 Euro
(inklusive Materialkosten)

Klasse: 5 - 7

Tag und Zeit: Mittwoch, 14.00 - 15.20

Propinas: 20,50 Euro
(custos de material incluídos)

Classe: 5^a - 7^a

Dia e hora: 4^a-feira, 14.00 - 15.20 horas

Schüler-Unternehmen**Empresa dos alunos***Elmar Abelein*

Im Rahmen dieser AG wird ein Schüler-Unternehmen gegründet, welches Merchandising-Artikel der Deutschen Schule Lissabon produzieren und verkaufen wird. Die Gestaltung des Unternehmens liegt hierbei ganz in der Hand der Schüler, wobei die Aufgaben sehr vielfältig sind (z.B. künstlerische Gestaltung, Ein- und Verkauf, Marketing, Buchhaltung etc.).

Wer Lust hat Teil dieses Unternehmens zu werden und verantwortungsvolle Aufgaben zu übernehmen, ist herzlich willkommen.

No âmbito desta AG irá ser fundada uma empresa dos alunos que irá produzir e vender artigos de “merchandising” da Escola Alemã de Lisboa. A organização da empresa será da única responsabilidade dos alunos, sendo as tarefas muito diversificadas (conceção artística, compra e venda, marketing, contabilidade, etc.).

Quem tiver vontade de fazer parte desta empresa e de assumir tarefas de responsabilidade é bem-vindo.



Gebühr: keine

Klasse: 8 - 12

Tag und Zeit: Mittwoch, 15.25 - 16.45

Propinas: gratuita

Classe: 8^a - 12^a

Dia e hora: 4^a-feira, 15.25 - 16.45 horas

Gymnasium

Liceu



Modellparlamente für Beginner

Oliver Wagner

Diese AG hat als Ziel in englischer Sprache in die Diskussion über aktuelle Nachrichten einzuführen. Wir lernen dabei zu argumentieren, zu diskutieren und unsere Meinung gegenüber anderen Menschen zu vertreten. Mit diesem Wissen gehen wir auf zwei internationale Konferenzen innerhalb Portugals.

Diese AG bildet die Grundlage für die AG Modellparlamente für Fortgeschrittene.

Gebühr: 17,50 Euro
Klasse: 10 - 11
Tag und Zeit: Mittwoch, 14.00 - 15.20

Modelos de Parlamento para principiantes

Esta AG tem por objetivo a introdução da discussão, em língua inglesa, sobre as notícias da atualidade.

Aprendemos a argumentar, a discutir e a defender a nossa opinião perante outras pessoas. Com estes conhecimentos, iremos participar em duas conferências internacionais em Portugal.

Esta AG é a base para a AG Modelos de Parlamento para avançados.

Propinas: 17,50 Euros
Classe: 10^a - 11^a
Dia e hora: 4^a-feira, 14.00 - 15.20 horas

Modellparlamente für Fortgeschrittene

Eve Abery

Model United Nations Club

Wir wollen die politische Diskussion in erweiterter Form gestalten. Das Ziel ist, Konzeptionen und Strategien zu vertiefen. Über Lösungen wird nachgedacht, um dann, mit Vorschlägen im Gepäck, 1-2 mal im Jahr zu internationalen Schülerparlamenten zu fahren, um sich mit „Delegierten“ aus anderen Ländern zu treffen. Die Debatten sind daher vor allem in englischer Sprache.

Gebühr: 17,50 Euro
Klasse: 11 - 12
Tag und Zeit: Mittwoch, 14.00 - 15.20

Modelos de Parlamento para Avançados

Model United Nations Club

Pretendemos levar a efeito a discussão política num âmbito mais alargado, aprofundando conceções e estratégias. Refletir-se-á sobre soluções para, assim, se organizarem 1 ou 2 vezes por ano parlamentos internacionais de alunos, com a finalidade de resolver os problemas do mundo com ‘delegados’ de outros países. Os debates serão em língua inglesa.

Propinas: 17,50 Euros
Classe: 11^a - 12^a
Dia e hora: 4^a-feira, 14.00 - 15.20 horas



Gymnasium

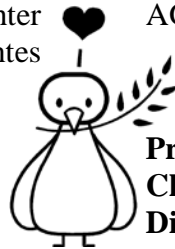
Liceu

Streitschlichter**‘Peer-Mediation‘**

Frieden schaffen – Konflikte lösen – besser miteinander auskommen.

Peer-Mediatoren sind Schüler, die bei Konflikten unter Schülern kompetent vermitteln können, und die so das Klima an der Schule entscheidend verbessern können. Jedoch sind die in dieser AG erworbenen wichtigen sozialen Kompetenzen nicht nur für die Schulzeit wichtig, sondern auch für das gesamte zukünftige persönliche und berufliche Leben. Das Zertifikat, das durch die Teilnahme an der AG Streitschlichter erworben werden kann, ist ein interessantes Detail im Lebenslauf.

Gebühr: keine
Klasse: 8 - 12
Tag und Zeit: Mittwoch, 14.00 - 15.20



Criar harmonia – resolver conflitos – entender-se melhor com os outros.

Trata-se de um grupo de alunos que serão mediadores competentes em caso de conflito entre alunos, procurando melhorar de forma decisiva o clima na Escola.

Porém, as importantes competências sociais adquiridas nesta AG não só são fundamentais para a idade escolar, mas também para a futura vida pessoal e profissional. Além disso, o certificado final de participação nesta AG terá a sua relevância no currículo.

Propinas: gratuita
Classe: 8^a - 12^a
Dia e hora: 4^a-feira, 14.00 - 15.20 horas

Kooperationen der DSL

Cooperação com a EAL

Logopädische Therapie**Terapia da fala***Edith Menke*

Wenn Ihr Kind Probleme oder Unsicherheiten mit der Aussprache/Artikulation, mit der Grammatik oder dem Satzbau, mit dem Wortschatz oder der Formulierung, im Lese- oder Schriftspracherwerb hat, biete ich Ihnen gerne eine fachliche Einschätzung oder eine logopädische Diagnostik und Therapie an.

Se o seu filho tem algumas dificuldades com a pronúncia, com a gramática ou a construção das frases, no léxico, em aprender a ler ou a escrever, então, eu posso oferecer um diagnóstico ou uma terapia específica na língua alemã.

Ort: Deutsche Schule Lissabon
oder Estoril

Local: Escola Alemã de Lisboa
ou do Estoril

Zeit: In Absprache

Horários: a combinar

Kontakt: 91 856 57 23

Contacto: 91 856 57 23

**Therapie und
Psychologische Beratung**
**Terapia e
Aconselhamento Psicológico**
*Patrícia Poppe***Psychotherapie, Beratung**

bei schulischen, familiären, persönlichen, emotionalen Schwierigkeiten

Gruppenpsychotherapie

(3 bis 6 Kinder/Jugendliche)

Besondere Programme:

- Spezifische Lese- und/oder Rechtschreibförderung (Legasthenietherapie)
- Förderprogramm Rechenstörung (Dyskalkulie)
- Aufmerksamkeits- und Konzentrationstraining
- Training von emotionalen und sozialen Kompetenzen
- Training mit aggressiven Kindern

Psicoterapia, Aconselhamento

em caso de dificuldades escolares, familiares, pessoais, emocionais

Psicoterapia de Grupo

(3 a 6 crianças/adolescentes)

Programas Especiais:

- Treino específico de leitura e/ou ortografia (Dislexia/Disortografia)
- Treino específico de cálculo (Discalculia)
- Treino de atenção/concentração
- Treino de competências sociais e emocionais
- Treino com crianças agressivas

Ort: Arbeitsraum Psychologie, DSL

Local: Gabinete de Psicologia, EAL

Zeit: Nachmittags, in Absprache

Horário: Na parte da tarde, a combinar

Deutsche Schule Lissabon
Escola Alemã de Lisboa
Rua Prof. Francisco Lucas Pires
P-1600-891 Lisboa
Tel. (+351) 21 751 0260
Fax (+351) 21 759 1434
schulleitung@dslissabon.com
direccao@dslissabon.com



www.dslissabon.com

Zweigstelle Estoril
Dependência Estoril
Rua Dr. António Martins, 26
P-2765-194 Estoril
Tel. (+351) 21 468 0327
estoril@dslissabon.com

Steuer-Nr. / Contribuinte N.º: PT 500 921 059
Lizenz-Nr. / Alvará n.º 1700, 05/03/1963 (Lisboa) und
Lizenz-Nr. / Alvará n.º 1442 29/10/1955 (Estoril)
Bankverbindungen / Bancos:
Millennium BCP IBAN: PT50 0033 0000 0000 0905 7637 7
Deutsche Bank IBAN: DE57 3707 0024 0180 8161 00

www.ealisboa.com